

用华为新手机美国商务部长拍照

[LearnAndRecord](#)

LearnAndRecord

微信号 learnandrecord

功能介绍 非英专研究生在读，每天持续行动学外语，日更 3000+天。学习记录，英语，翻译。前行路上，谢谢你的关注和相伴，让我知道我不是一个人在努力。如果哪天这里找不到我了，可以去另一公众号「英语学习社」看看。

发表于

收录于合集 #吃瓜学英语 78 个

近日，华为官方突然未发先售，低调上架了 Mate 60 Pro 手机，引发关注和抢购。

图为央视新闻旗下账号@玉渊潭天 使用华为 Mate 60 Pro 为美国商务部长拍照。

小作业：

According to the article, what sentiment did the release of Huawei's Mate 60 Pro primarily evoke in Chinese state media and public?

- a. Indifference towards US sanctions
- b. Appreciation for US technological advancements
- c. A sense of triumph over US restrictions
- d. Curiosity about the technology used in the phone

无注释原文：

China State Media Declares Huawei Phone a Victory in US Tech War

From: Bloomberg

Chinese state media jumped aboard a groundswell of national pride surrounding Huawei Technologies Co.'s latest smartphone, portraying the gadget as a technological marvel that delivered a much-needed victory over US sanctions.

The Global Times framed the device — which debuted without warning on online malls just as US Commerce Secretary Gina Raimondo shuttled between Beijing and Shanghai — as a repudiation of US efforts to contain China, and a triumphant return for Huawei's self-designed Kirin chips.

Speculation swirled online that the device achieved 5G capabilities, which would make it the first such handset since the Shenzhen-based electronics firm lost access to

advanced chipmaking technologies in 2020. The firm has so far kept quiet about the provenance and capabilities of the chip inside its new Mate 60 Pro, and Bloomberg News wasn't able to verify the authenticity of those reports.

Huawei is one of the world's biggest telecommunications providers and briefly stood alone as the globe's biggest smartphone maker.

"The resurgence of Huawei smartphones after three years of forced silence is enough to prove that the US' extreme suppression has failed," the editorial said. "This also serves as a microcosm of the US-China tech war, reflecting the entire process and foreshadowing the final outcome."

Chinese chip-related and Huawei-supplier stocks surged on the Mate 60 Pro news, though some gave up their gains on Thursday. The timing of Huawei's handset release was seen by many in China as deliberately chosen to coincide with the visit by Raimondo, whose department is central to implementing US sanctions.

On Weibo, an account affiliated with a state TV station posted a photo of Raimondo with a watermark saying it was shot with Huawei's Mate 60 Pro. The topic was taken up by Chinese netizens and got more than 200 million views. Patriotic fervor erupted in the comments, accusing US officials of fabricating reasons for blacklisting Chinese firms.

The sentiment across social media was summed up by the Global Times, which said that, whether Raimondo paid attention or not, "these voices should be heard by her and more Americans, and have an impact on Washington's stance."

Concluding on an upbeat note, the editorial said China would welcome any respite from American trade curbs, and a return to their previous trade arrangements would ensure that "both China and the US can better leverage their respective comparative advantages and create more wonderful things that can change the world."

- ◆ -

注：完整题目见本文开头；中文文本为机器翻译并非一一对应，仅供参考

含注释全文：

China State Media Declares Huawei Phone a Victory in US Tech War

From: Bloomberg

Chinese state media jumped aboard a **groundswell** of national pride surrounding Huawei Technologies Co.'s latest smartphone, **portraying** the **gadget** as a technological **marvel** that **delivered** a much-needed victory over US **sanctions**.

华为公司最新款智能手机所掀起的民族自豪感，得到了中国官方媒体的热烈响应，称这款手机为技术奇迹，帮助中国在对抗美国制裁中取得了急需的胜利。

groundswell

groundswell /'graʊnd.swel/ 表示“（群体情绪的）迅速高涨”，英文解释为“a growth of strong feeling among a large group of people”举个 例：There is a groundswell of opinion against the new rules. 反对这些新规定的呼声日益高涨。

portray

- 1) portray 表示“描绘，描述，描写”，英文解释为“to represent or describe someone or something in a painting, film, book, or other artistic work”举个 例：The painting portrays a beautiful young woman in a blue dress. 这幅画描绘的是一位身穿蓝色连衣裙的美丽少女。
- 2) 表示“扮演（某角色）”，英文解释为“to act a particular role in a film/movie or play”举个 例：Her father will be portrayed by Sean. 肖恩将饰演她的父亲。

gadget

表示“小器械，小装置，小器具”，英文解释为“A gadget is a small machine or device which does something useful. You sometimes refer to something as a gadget when you are suggesting that it is complicated and unnecessary.”

marvel

marvel /'mɑː.vəl/ 表示“（对...）感到惊奇，惊叹”，英文解释为“to show or experience great surprise or admiration”举个 例：We paused to marvel at the view. 我们停下来，感叹景色之美。

作名词，表示“奇迹；令人感到惊奇的事物（或人）”，英文解释为“a thing or person that is very surprising or causes a lot of admiration”

deliver

deliver /dɪ'lɪv.ər/ 1) 表示“运送，递送，投递”，英文解释为“to take goods, letters, parcels, etc. to people's houses or places of work”举个 例：Mail is delivered to our office twice a day. 邮差每天给我们办公室投递两次邮件。

2) 表示“给...助产；接生；分娩”，英文解释为“to (help) give birth to a baby”举个 例：The baby was delivered by a midwife. 婴儿在助产士的帮助下出生了。

3) 表示“实现；产生；兑现（诺言）”，英文解释为“to achieve or produce something that has been promised”举个 例：It has failed to deliver (what it promised). （承诺）没有兑现。

sanction

1) 常见含义表示“制裁”，英文解释为“an official order, such as the stopping of trade, that is taken against a country in order to make it obey international law”举个 例：Many nations have imposed sanctions on the country. 许多国家都对其进行制裁。

2) 可以作动词也可以作名词，表示“批准；认可”，英文解释为“If someone in authority sanctions an action or practice, they officially approve of it and allow it to be done.”如：sanction the use of force 批准使用武力。

The Global Times **framed** the device — which **debuted** without warning on online malls just as US Commerce Secretary Gina Raimondo **shuttled** between Beijing and Shanghai — as a **repudiation** of US efforts to **contain** China, and a **triumphant** return for Huawei's self-designed Kirin chips.

正值美国商务部长吉娜·雷蒙多（Gina Raimondo）来访北京和上海之际，《环球时报》称这款手机毫无预告地在网上商城亮相是对美国遏制中国行径的驳斥，以及是华为自主设计的麒麟芯片的胜利回归。

frame

frame /freɪm/ 表示“（图画、门、窗的）框，框架”，英文解释为“a border that surrounds and supports a picture, door, or window”如：a picture frame 画框，也可以表示“帧；（摄影胶片的）画格；（电视或电影的）画面，镜头”，英文解释为“one of the pictures on a strip of photographic film, or one of the single pictures that together form a television or cinema film”

time frame /ˈtaɪm ˌfreɪm/ 表示“（安排进行某活动的）时间框架，时间范围”，英文解释为“a period of days, weeks, months, etc. within which an activity is intended to happen”举个例子：Have you set a time frame for completing the job? 你给这项工作定完成时限了吗？The time frame within which all this occurred was from February 2015 to September 2023. 这一切都是在2015年2月到2023年9月的时间范围内发生的。

作动词，frame /freɪm/ 可以表示“（措词谨慎地）表达，说出”，英文解释为“to express something choosing your words carefully”举个例子：The interview would have been more productive if the questions had been framed more precisely. 如果当时问题提得更确切些，采访就会更有成效。

debut

debut /ˈdeɪ.bju/ 作动词，表示“首演，首次登台；首次亮相”，英文解释为“to perform or be introduced to the public for the first time”举个例子：The Broadway show debuted last year to great acclaim. 这个百老汇节目去年首次演出就受到了广泛赞扬。

作名词，表示“（演员、运动员等的）首次登台，初次亮相；新事物的问世”，英文解释为“The debut of a performer or sports player is their first public performance, appearance, or recording.”举个例子：She made her debut in a 1937 production of "Hamlet." 她在1937年《哈姆雷特》的演出中首次登台。

shuttle

表示“往返穿梭；往返运送（人）”，英文解释为“to travel or take people regularly between the same two places”举个例子：A bus shuttles constantly between the terminal and the runways. 一辆公共汽车往返于机场大厅和跑道之间。

repudiation

repudiation /rɪˌpjuː.di'eɪ.ʃən/ 表示“拒绝，不接受；否认；批驳”，英文解释为“the act of refusing to accept something or someone as true, good, or reasonable”举个：They were surprised by his sudden repudiation of all his former beliefs. 他们对他突然否定自己以前的所有信仰感到惊讶。

contain

1) 表示“包含；容纳；盛”，英文解释为“to have something inside or include something as a part”举个：How much liquid do you think this bottle contains? 你认为这个瓶可装多少液体？

2) 表示“防止...蔓延（或恶化）”，英文解释为“to prevent sth harmful from spreading or getting worse”如：to contain an epidemic 防止流行病的蔓延。

3) 表示“控制，克制，抑制（感情）”，英文解释为“to keep your feelings under control”举个：She was unable to contain her excitement. 她无法抑制内心的激动。

电影《哥斯拉》（Godzilla）中的台词提到：That's why our mission was to contain it. 所以我们的主要任务是控制它。

类似的一个词，restrain 表示“阻止，制止；遏制”（to control the actions or behaviour of someone by force, especially in order to stop them from doing something, or to limit the growth or force of something）举个：She was so angry that she could hardly restrain herself. 她气得几乎都控制不住自己。

类似的短语：keep/ get sth under control, 举个：You should learn to keep your temper under control. 你应该学会控制自己的脾气。

triumphant

triumphant /traɪˈʌmfənt/ 表示“取得巨大成功的；欢欣鼓舞的；洋洋得意的”，英文解释为“having achieved a great victory (= winning a war or competition) or success, or feeling very happy and proud because of such an achievement”举个：It seemed as though the whole city had turned out for their team's triumphant homecoming. 几乎全城的人都出来欢迎自己的队伍凯旋归来。

Speculation swirled online that the device achieved 5G capabilities, which would make it the first such handset since the Shenzhen-based electronics firm lost access to advanced chipmaking technologies in 2020. The firm has so far kept quiet about the provenance and capabilities of the chip inside its new Mate 60 Pro, and Bloomberg News wasn't able to verify the authenticity of those reports.

网上有传言称，这款手机具备 5G 功能，如果成真，这将使其成为这家总部位于深圳的电子公司自 2020 年失去先进芯片制造技术以来的首款 5G 手机。至于新的 Mate 60 Pro 手机中芯片的来源和性能，该公司迄今为止都没有发表评论，而彭博新闻社也未能证实这些报道的真实性。

speculation

speculation /ˌspek.jə'leɪ.ʃən/ 1) 表示“推测；猜测；推断”，英文解释为“the act of forming opinions about what has happened or what might happen without knowing all the facts”举个例子：There was widespread speculation that she was going to resign. 人们纷纷推测她将辞职。

2) 表示“投机，投机买卖”，英文解释为“the act of speculating in order to make a profit”

swirl

swirl /swɜ:l/ 原意表示“使（液态、流动的物质）快速旋流；（液态、流动的物质）快速旋流”，英文解释为“If you swirl something liquid or flowing, or if it swirls, it moves around and around quickly.”显然，这里不是旋转，转动的意思，此处可以引申为“流传，传播”的意思，类似于 spread 或者是 circulate，举个例子：Rumours have swirled for years that she is on the point of retiring. 多年来一直有传言说她快要退休了。

circulate 有“传播；流传；散布”的含义（if a story, an idea, information, etc. circulates or if you circulate it, it spreads or it is passed from one person to another），举个例子：Rumours began to circulate about his financial problems. 有关他财务困难的谣言开始流传开来。

handset

handset /'hænd.set/ 表示“手机；移动电话”，英文解释为“the outer part of a mobile phone that does not include the battery or the sim card”

provenance

provenance /'prɒv.ən.əns/ 表示“起源；出处”，英文解释为“the place of origin of something”如：jewels of uncertain provenance 来历不明的珠宝。

verify

表示“核实；查对；核准；证明；证实”，英文解释为“to check that sth is true or accurate; to show or say that sth is true or accurate”举个例子：We have no way of verifying his story. 我们无法核实他所说的情况。Her version of events was verified by neighbours. 她对这些事件的说法已得到邻居的证实。

authenticity

authenticity /ˌɔːθən'tɪs.ə.ti/ 表示“确实性；真实性；可靠性”，英文解释为“the quality of

being genuine or true.”举个 例：The authenticity of her story is beyond doubt. 她讲述的事情的真实性不容置疑。

Huawei is one of the world's biggest telecommunications providers and briefly stood alone as the globe's biggest smartphone maker.

华为是全球最大的电信供应商之一，曾短暂地独占全球最大的智能手机制造商地位。

“The **resurgence** of Huawei smartphones after three years of forced silence is enough to prove that the US' extreme **suppression** has failed,” the editorial said. “This also serves as a **microcosm** of the US-China tech war, reflecting the entire process and **foreshadowing** the final outcome.”

该社论写道，“华为手机在3年的被迫沉寂后‘重出江湖’，就足以证明美国的极限打压已经失败。这也是美国对华科技战的一个缩影，折射出全过程，并预示着最终结果。”

resurgence

表示“复苏，反弹”，英文解释为“If there is a resurgence of an attitude or activity, it reappears and grows.”举个 例：Police say drugs traffickers are behind the resurgence of violence. 警方说毒贩是暴力事件增加的原因。

电影《天兆》（Signs）中的台词提到：This new resurgence is wholly different. 这次的出现与以前完全不同。

suppression

suppression /-ˈpreʃ.ən/ 1) 表示“（用武力）压制，制止”，英文解释为“the act of ending something by force”

2) 表示“抑制，忍住，压抑；查禁”，英文解释为“the act of preventing something from being seen or expressed or from operating”如：the illegal suppression of evidence 非法扣留证据。

microcosm

microcosm /ˈmaɪ.krəʊ.kɒz.əm/ 表示“缩影；微观世界”，英文解释为“a small place, society, or situation that has the same characteristics as something much larger”举个 例：The audience was selected to create a microcosm of American society. 观众是经过选择的，以把美国社会各阶层人士都纳入其中。

foreshadow

foreshadow /fɔːˈʃæd.əʊ/ 表示“是...的预兆，预示”，英文解释为“to act as a warning or sign of

a future event”

Chinese chip-related and Huawei-supplier **stocks surged** on the Mate 60 Pro news, though some gave up their gains on Thursday. The timing of Huawei's handset release was seen by many in China as deliberately chosen to **coincide** with the visit by Raimondo, whose department is central to implementing US sanctions.

Mate 60 Pro 的消息传出后，中国芯片相关的股票和华为供应商股票都出现了涨势，不过部分股票在周四有所回落。在中国，许多人认为，华为发布手机的时机是特意选择在雷蒙多访问期间，而雷蒙多所在部门正是美国实施制裁的核心部门。

stock

1) 表示“（商店的）库存，存货”，英文解释为“the total amount of goods or the amount of a particular type of goods available in a shop”

2) 表示“股份；股票”，英文解释为“part of the ownership of a company that can be bought by members of the public”举个 例：Stock prices fell yesterday in heavy trading. 股价昨日放量下跌。

类似的：

share 作名词，表示“股份，股票”，英文解释为“any of the units of equal value into which a company is divided and sold to raise money. People who own shares receive part of the company's profits.”

surge

1) 作动词，表示“急剧上升；飞涨；剧增”，英文解释为“If something surges, it increases suddenly and greatly, after being steady or developing only slowly.”举个 例：The company's profits have surged. 公司的利润激增。

2) 作名词，表示“剧增”，英文解释为“A surge is a sudden large increase in something that has previously been steady, or has only increased or developed slowly.”举个 例：An unexpected surge in electrical power caused the computer to crash. 突然出现的电压剧增导致电脑死机。

电影《雷神 2：黑暗世界》（Thor: The Dark World）中的台词提到：But she will not survive the amount of energy surging within her. 但她体内涌动的能量太大 她撑不住的。

coincide

1) 表示“（两件或更多的事情）同时发生”，英文解释为“(of two or more events) to take place at the same time”举个 例：It's a pity our trips to Hangzhou don't coincide. 真遗憾我们不能同一时间去杭州旅行。I timed my holiday to coincide with the children's. 我把我的假期安排在孩子们学校放假的时候。

2) 表示“（想法、意见等）相同；相符；极为类似”，英文解释为“(of ideas, opinions, etc.) to

be the same or very similar”举个 例：The interests of employers and employees do not always coincide. 雇主和雇员的利益并不总是一致的。

On Weibo, an account **affiliated** with a state TV station posted a photo of Raimondo with a **watermark** saying it was shot with Huawei's Mate 60 Pro. The topic was taken up by Chinese netizens and got more than 200 million views. **Patriotic fervor** erupted in the comments, accusing US officials of **fabricating** reasons for **blacklisting** Chinese firms.

在微博上，一个央视旗下账号发布了一张雷蒙多的照片，水印显示该照片是用华为 Mate 60 Pro 拍摄。这一话题被中国网友热议，浏览量超过 2 亿。评论中充满了爱国热情，指责美国官员捏造理由把中国企业列入黑名单。

affiliated

affiliated 1) 表示“附属（某组织）的；（与某组织）有关连的”，英文解释为“connected with or controlled by a group or organization”

2) 表示“（某人在政治上）支持某党派的”，英文解释为“used to refer to people who state that they support a particular political party when they register to vote”

affiliate /ə'fɪliət/ 作名词，表示“附属机构；分支机构；分公司；分会”，英文解释为“a company, an organization, etc. that is connected with or controlled by another larger one”，如：an affiliate of the university 大学的隶属机构/分支机构。

affiliate 作动词，表示“使并入，使隶属（较大的团体或组织）；使紧密联系”，英文解释为“to cause a group to become part of or form a close relationship with another, usually larger, group, or organization”，如：a college affiliated to Zhejiang University 浙江大学附属学院；举个 例：The hospital is affiliated with the local university. 这家医院隶属于当地大学。

顺便看下几个“xx 附中”怎么说？

北京大学附属中学 The Affiliated High School of Peking University

清华大学附属中学 Tsinghua University High School

中国人民大学附属中学 The High School Affiliated to Renmin University of China

浙江大学附属中学 The High School Attached to Zhejiang University

watermark

watermark /'wɔː.tə.mɑːk/ 表示“（某些纸张上的）水印”，英文解释为“a mark made in some types of paper during its production that can only be seen if it is held against the light”

patriotic

表示“爱国的；有爱国心的”，英文解释为“showing love for your country and being proud of it”如：patriotic fervour/pride 爱国热情/自豪感。

fervor

美式 fervor，英式 fervour /'fɜː.vər/ 表示“热情；热诚；热烈”，英文解释为“strong and sincere beliefs”举个 例：The country was swept by patriotic fervour. 全国各地爱国情绪高涨。

fabricate

fabricate /'fæb.rɪ.keɪt/ 表示“捏造，虚构；伪造”，英文解释为“to invent or produce something false in order to deceive someone”举个 例：He was late, so he fabricated an excuse to avoid trouble. 他迟到了，就编了个理由以免惹麻烦。

blacklist

blacklist /'blæk.lɪst/ 可以作名词也可以作动词，表示“将...列入黑名单”，英文解释为“to put someone's name on a blacklist”举个 例：They were blacklisted because of their extreme views. 他们因极端观点而被列入了黑名单。

The **sentiment** across social media was summed up by the Global Times, which said that, whether Raimondo paid attention or not, “these voices should be heard by her and more Americans, and have an impact on Washington’s **stance**.”

《环球时报》总结了社交媒体上的这种观点，称“我们不知道雷蒙多女士在她的中国之行中是否关注到这些声音，但我们认为，这些声音应当被雷蒙多以及更多美国人听到，并对华盛顿形成触动。

sentiment

表示“观点；意见；看法；情绪”，英文解释为“a thought, opinion, or idea based on a feeling about a situation, or a way of thinking about something”举个 例：I don't think she shares my sentiments. 我认为她不同意我的观点。

stance

表示“（尤指公开表明的）观点，立场”，英文解释为“a way of thinking about something, especially expressed in a publicly stated opinion”举个 例：The doctor's stance on the issue of abortion is well known. 这位医生在堕胎问题上的立场众人皆知。

Concluding on an **upbeat note**, the editorial said China would welcome any **respite** from

American trade **curbs**, and a return to their previous trade arrangements would ensure that “both China and the US can better **leverage** their respective comparative advantages and create more wonderful things that can change the world.”

最后以积极的语气总结道，如果美方停止或一定程度上缓解对华极限遏压、恶性竞争，我们当然是欢迎的，“中美都能更好地发挥各自的比较优势，创造出更多可以改变世界的美好事物。”

upbeat

表示“乐观的；快乐的；积极向上的”，英文解释为“positive and enthusiastic; making you feel that the future will be good”举个例子：The tone of the speech was upbeat. 这次讲话的语气颇为乐观。

电影《新娘靠边闪》（27 Dresses）中的台词提到：Our advertisers want fun, upbeat, colorful human-interest stories... 广告商要生动有趣的故事。

note

note /nəʊt/ 表示“语调；口气”，英文解释为“an emotion or a way of expressing something”举个例子：There was a note of caution in her letter. 她的信中带着一丝谨慎。

respite

respite /'res.paɪt/ 表示“暂停；暂时中止；暂时缓解”，英文解释为“a pause or rest from something difficult or unpleasant”举个例子：We worked for hours without respite. 我们一刻不停地工作了好几个小时。

curb

可以作动词，也可以作名词，表示“控制，抑制，限定，约束（不好的事物）”，英文解释为“to control or limit sth, especially sth bad”举个例子：A range of policies have been introduced aimed at curbing inflation. 为了抑制通货膨胀实施了一系列的政策。（名词）He called for much stricter curbs on immigration. 他呼吁对移民实行更为严格的限制。

leverage

leverage /'li:vərɪdʒ/ 表示“利用”，英文解释为“to use something that you already have in order to achieve something new or better”举个例子：We can gain a market advantage by leveraging our partners. 我们可以利用我们的合作伙伴来获得市场优势。

补充：

leverage 作动词还有“举债经营”的含义，英文解释为“to use borrowed money to buy an investment or company”举个例子：They can leverage a very small investment into

millions of dollars. 他们可以把很小的一笔投资变成数百万美元。

“举债经营”指以借得的资本从事投资活动以期获得大于利息的利润。

- 词汇盘点 -

groundswell、portray、gadget、marvel、deliver、sanction、frame、debut、shuttle、repudiation、contain、triumphant、speculation、swirl、handset、provenance、verify、authenticity、resurgence、suppression、microcosm、foreshadow、stock、surge、coincide、affiliated、watermark、patriotic、fervor、fabricate、blacklist、sentiment、stance、upbeat、note、respite、curb、leverage

- 词汇助记 By ChatGPT -

Amidst a groundswell of patriotic fervor, a gadget named "Marvel" made its triumphant debut. Portrayed as a microcosm of resurgence against suppression, speculation swirled about its provenance. The handset's watermark was to verify authenticity. Yet, as stocks surged, coinciding with its shuttle launch, affiliated critics framed its portrayal as fabricated, demanding sanctions. Amidst the blacklisting sentiment, a stance emerged: its verification note was upbeat, leveraging patriotic sentiment. The repudiation, however, foreshadowed a respite to curb the enthusiasm. - 推荐阅读 - [有人听写吗？我用AI做了个](#)

[3000天，我是怎么坚持下来的为了这个合集，准备了整整两年7个月](#)

[「LearnAndRecord」2022大盘点](#)

[「合集」2023政府工作报告双语注释笔记](#)

- END -

[LearnAndRecord](#)

[2015年2月8日](#)

[2023年9月1日](#)

[第3128天](#)

[每天持续行动学外语](#)

预览时标签不可点

微信扫一扫
关注该公众号

知道了
微信扫一扫
使用小程序

[取消](#) [允许](#)

[取消](#) [允许](#)
： ， 。 视频 小程序 赞 ， 轻点两下取消赞 在看 ， 轻点两下取消在看